



# Economic and Social Council

Distr.: Limited  
23 May 2011

Original: English

---

## Permanent Forum on Indigenous Issues

Tenth session

New York, 16-27 May 2011

### Draft report

*Rapporteur:* Ms. Paimaneh **Hasteh**

## Chapter I Matters calling for action by the Economic and Social Council or brought to its attention

### B. Matters brought to the attention of the Economic and Social Council

#### Human rights: implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

1. Since the adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in 2007, some Governments have taken measures to incorporate into their national or domestic legislation, recognition of and respect for the human rights of indigenous peoples. However, in most regions of the world, implementation of the Declaration remains a big challenge. The Permanent Forum on Indigenous Issues welcomes the reports of States and United Nations agencies on respective initiatives to implement the Declaration, but draws attention to the serious implementation gaps.

2. Issues of violence and brutality, continuing assimilation policies, marginalization, dispossession of land, forced removal or relocation, denial of land rights, the impacts of large-scale development, abuses by military forces, armed conflict and a host of other abuses, are a reality for indigenous peoples and their communities around the world. Examples of violence and brutality have occurred in every corner of the indigenous world, often perpetrated against indigenous peoples who are defending their rights and their lands, territories and natural resources.

3. The Permanent Forum reaffirms its general comments to article 42 of the Declaration adopted previously by the Forum. The Forum welcomes the report



presented by Bartolome Clavero, Lars Anders-Baer, Carsten Smith and Michael Dodson on the matter during its tenth session.

4. The Permanent Forum thanks the Government of Colombia for its support during the Forum mission to Colombia and requests that the Government, the United Nations country team and the United Nations agencies involved in the mission implement the recommendations contained in the mission report through consultation and full collaboration with the indigenous peoples concerned. The Permanent Forum intends to assess the implementation of the recommendations at its eleventh session.

5. The Permanent Forum calls upon States, in conjunction with indigenous peoples, to establish national initiatives, programmes and plans of work to implement the Declaration with clear timelines and priorities. States and indigenous peoples should report regularly to their national legislative bodies and to the Forum on the progress and shortcomings in implementing the Declaration.

6. The Permanent Forum calls upon all member States and United Nations agencies to respond to the annual questionnaire from the Permanent Forum secretariat in order to provide information on reliable practices that lead to the full and effective implementation of the Declaration. Further, the Forum recommends that the secretariat include questions that particularly focus on indigenous children and youth.

7. The Permanent Forum welcomes the collaboration with indigenous parliamentarians during the tenth session of the Forum. It encourages the parliamentarians and other elected indigenous representatives from national, regional and local decision-making bodies to establish an international network or organization in order to share common experiences, including those related to the implementation of the Declaration in legislative and other democratic bodies. It further encourages the Inter-Parliamentary Union to install a liaising body with the indigenous parliamentarians to strengthen awareness of the Declaration. The Forum calls upon indigenous parliamentarians to promote necessary legislative reforms for the implementation of the Declaration.

8. The Permanent Forum recommends that the secretariat of the Forum, the United Nations Children's Fund, the United Nations Institute for Training and Research, the United Nations Development Programme and the United Nations Programme on Youth cooperate closely with the Global Indigenous Youth Caucus to conduct and support regional and international human rights training programmes to build the capacity and advocacy skills of indigenous youth.



## Consejo Económico y Social

Distr. limitada  
23 de mayo de 2011  
Español  
Original: inglés

---

### Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

Décimo período de sesiones

Nueva York, 16 a 27 de mayo de 2011

#### Proyecto de informe

*Relatora:* Sra. Paimaneh **Hasteh**

### Capítulo I

#### Cuestiones que requieren la adopción de medidas por el Consejo Económico y Social o que se señalan a su atención

#### B. Cuestiones que se señalan a la atención del Consejo Económico y Social

##### Derechos humanos: aplicación de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas

1. Desde que en 2007 se aprobó la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, algunos Gobiernos han adoptado medidas para incorporar en su legislación nacional o interna el reconocimiento y el respeto de los derechos humanos de los pueblos indígenas. No obstante, en la mayoría de las regiones del mundo sigue resultando problemática la aplicación de la Declaración. El Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas acoge con beneplácito los informes presentados por los Estados y los organismos de las Naciones Unidas sobre sus respectivas iniciativas de aplicación de la Declaración, pero pone de relieve la existencia de amplias lagunas en la aplicación.

2. Los problemas relacionados con la violencia y la brutalidad, la persistencia de las políticas de asimilación, la marginación, la privación de tierras, el desalojo o reubicación forzosos, la denegación de los derechos a la tierra, las consecuencias del desarrollo a gran escala, los abusos cometidos por fuerzas militares, el conflicto armado y otros muchos abusos son un hecho para pueblos indígenas de todo el mundo y sus comunidades. En todas las zonas donde habitan indígenas se han dado casos de violencia y brutalidad, a menudo cometidos contra pueblos que defienden sus derechos y sus tierras, territorios y recursos naturales.



3. El Foro Permanente reafirma sus observaciones generales sobre el artículo 42 de la Declaración, aprobadas anteriormente por el Foro. Este acoge con beneplácito el informe que durante su décimo período de sesiones presentaron al respecto Bartolomé Clavero, Lars Anders-Baer, Carsten Smith y Michael Dodson.

4. El Foro Permanente da las gracias al Gobierno de Colombia por la ayuda recibida durante la misión del Foro a este país y pide al Gobierno, al equipo de las Naciones Unidas en el país y a los organismos de las Naciones Unidas participantes en la misión que apliquen las recomendaciones contenidas en el informe de la misión mediante consultas y una plena colaboración con los pueblos indígenas en cuestión. El Foro Permanente se propone evaluar en su 11º período de sesiones la aplicación de las recomendaciones.

5. El Foro Permanente exhorta a los Estados a que, en sintonía con los pueblos indígenas, implanten iniciativas, programas y planes de trabajo nacionales con el objeto de aplicar la Declaración con sujeción a plazos y prioridades claros. Los Estados y los pueblos indígenas deberán informar periódicamente a sus órganos legislativos nacionales y al Foro de sus logros y carencias con respecto a la aplicación.

6. El Foro Permanente exhorta a todos los Estados Miembros y organismos de las Naciones Unidas a que cumplimenten el cuestionario anual de la secretaría del Foro para facilitar información sobre las prácticas fiables que coadyuvan a la aplicación plena y eficaz de la Declaración. Además, recomienda a la secretaría que incluya preguntas centradas en los niños y los jóvenes indígenas.

7. El Foro Permanente acoge con beneplácito la colaboración con parlamentarios indígenas que tuvo lugar durante su décimo período de sesiones. Alienta a los parlamentarios y a otros representantes indígenas electos de órganos decisorios de ámbito nacional, regional y local a que establezcan una red u organización internacional con el objeto de dar a conocer sus experiencias comunes, en particular por lo que se refiere a la aplicación de la Declaración en los órganos legislativos y otro tipo de órganos democráticos. Además, alienta a la Unión Interparlamentaria a que establezca un organismo de enlace con los parlamentarios indígenas para dar mayor difusión a la Declaración. El Foro exhorta a los parlamentarios indígenas a que promuevan las reformas necesarias para aplicar la Declaración.

8. El Foro Permanente recomienda que la secretaría del Foro, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, el Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y el Programa de las Naciones Unidas sobre la Juventud colaboren estrechamente con el Grupo Mundial de Jóvenes Indígenas en la ejecución y el apoyo de programas regionales e internacionales de capacitación en derechos humanos orientados a ampliar la capacidad y las aptitudes de promoción de los jóvenes indígenas.



## Conseil économique et social

Distr. limitée  
23 mai 2011  
Français  
Original : anglais

---

### Instance permanente sur les questions autochtones

#### Dixième session

New York 16-27 mai 2011

#### Projet de rapport

*Rapporteuse* : M<sup>me</sup> Paimaneh Hasteh

### Chapitre I

#### Questions appelant une décision du Conseil économique et social ou portées à son attention

#### B. Questions portées à l'attention du Conseil économique et social

##### **Droits de l'homme : mise en œuvre de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones**

1. Depuis l'adoption de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des populations autochtones en 2007, certains gouvernements ont pris des dispositions pour incorporer dans leur législation nationale la prise en considération et le respect des droits fondamentaux des peuples autochtones. Toutefois, dans la plupart des régions du monde, l'application de la Déclaration demeure une véritable gageure. L'Instance permanente sur les questions autochtones accueille avec satisfaction les rapports des États et entités des Nations Unies sur les initiatives qu'ils ont prises pour donner suite à la Déclaration mais appelle l'attention sur les graves lacunes qui existent sur le plan de la mise en œuvre.

2. Les questions de violence et de brutalité, la poursuite des politiques d'assimilation, la marginalisation, l'expropriation des terres, le déplacement et la réinstallation forcés, le déni des droits fonciers, l'impact du développement à grande échelle, les exactions des militaires, les conflits armés et toute une série d'autres actes de maltraitance sont une réalité pour les peuples et les communautés autochtones du monde. Des cas de violence et de brutalité ont été relevés partout dans le monde autochtone, souvent à l'encontre de ceux qui défendent leurs droits et leurs terres, leurs territoires et leurs ressources naturelles.



3. L'Instance permanente réaffirme ses observations générales concernant l'article 42 de la Déclaration qu'elle a adoptée. Elle se félicite du rapport présenté par Bartolome Clavero, Lars Anders-Baer, Carsten Smith et Michael Dodson sur la question au cours de sa dixième session.

4. L'Instance permanente remercie les autorités colombiennes de l'appui qu'elles lui ont apporté au cours de sa mission en Colombie et prie le Gouvernement, l'équipe de pays des Nations Unies et les entités des Nations Unies ayant collaboré à la mission de mettre en œuvre les recommandations figurant dans le rapport de la mission en consultant les peuples autochtones concernés et en coopérant pleinement avec ces derniers. L'Instance permanente entend évaluer la mise en œuvre desdites recommandations à sa onzième session.

5. L'Instance permanente appelle les États, en association avec les peuples autochtones, à mettre au point des initiatives, programmes et plans de travail nationaux pour mettre en œuvre la Déclaration, dans le cadre de calendriers et de priorités clairement définis. Les États et les peuples autochtones devront faire régulièrement rapport à leurs organes législatifs nationaux et à l'Instance sur les progrès réalisés et les problèmes rencontrés dans l'application de la Déclaration.

6. L'Instance permanente appelle tous les États Membres et entités des Nations Unies à répondre au questionnaire annuel envoyé par son secrétariat afin de lui fournir des informations sur les pratiques qui permettent une mise en œuvre pleine et efficace de la Déclaration. L'Instance recommande en outre au secrétariat d'inclure des questions qui portent particulièrement sur les enfants et les jeunes autochtones.

7. L'Instance permanente se félicite de la collaboration avec les parlementaires autochtones au cours de sa dixième session. Elle encourage les parlementaires et autres représentants autochtones élus appartenant à des organes décisionnels nationaux, régionaux et locaux à créer un réseau ou une organisation de portée internationale afin de permettre une mise en commun des expériences, notamment celles qui ont trait à la mise en œuvre de la Déclaration dans les organes législatifs et autres organes démocratiques. Elle encourage en outre l'Union interparlementaire à créer un organe de liaison avec les parlementaires autochtones afin de mieux faire connaître la Déclaration. L'Instance permanente appelle les parlementaires autochtones à promouvoir les réformes législatives nécessaires à la mise en œuvre de la Déclaration.

8. L'Instance permanente recommande à son secrétariat, au Fonds des Nations Unies pour l'enfance, à l'Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche, au Programme des Nations Unies pour le développement et au Programme des Nations Unies pour la jeunesse de coopérer étroitement avec le Global Indigenous Youth Caucus (Centre mondial de la jeunesse autochtone) de manière à mener et soutenir des programmes de formation régionaux et internationaux aux droits de l'homme afin de renforcer les capacités et les compétences en matière de plaidoyer des jeunes autochtones.



---

**Постоянный форум по вопросам коренных народов****Десятая сессия**

Нью-Йорк, 16–27 мая 2011 года

**Проект доклада***Докладчик:* г-жа Паймане Хасте**Глава I****Вопросы, требующие принятия решения  
Экономическим и Социальным Советом или доводимые  
до его сведения****V. Вопросы, доводимые до сведения Экономического  
и Социального Совета****Права человека: осуществление Декларации Организации Объединенных  
о правах коренных народов**

1. После принятия в 2007 году Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов ряд правительств сделали шаги, направленные на включение в национальное или внутригосударственное законодательство ее положений о признании и уважении прав человека коренных народов. Однако в большинстве регионов мира осуществление Декларации по-прежнему представляет собой сложную задачу. Постоянный форум по вопросам коренных народов приветствует доклады государств и учреждений Организации Объединенных Наций о соответствующих инициативах, направленных на осуществление Декларации, но, вместе с тем, обращает внимание на серьезные пробелы в этой области.

2. Насилие и жестокость, продолжающаяся политика ассимиляции, маргинализация, лишение прав на землю, принудительное выселение и переселение, отказ в правах на землю, последствия крупномасштабных проектов, ущемления со стороны военнослужащих вооруженных сил, вооруженные конфликты и самые разные другие притеснения — это реальные условия существования коренных народов и их общин повсюду в мире. Случаи насилия и жестокости происходят во всех регионах мира, где проживает коренное население, и часто



бывают направлены против коренных народов, ведущих борьбу за свои права и свои земли, территории и природные ресурсы.

3. Постоянный форум подтверждает ранее принятые им замечания общего порядка по статье 42 Декларации. Форум приветствует доклад по этому вопросу, представленный Бартоломе Клаверо, Ларсом Андерсом-Баером, Карстеном Смитом и Майклом Додсоном на десятой сессии.

4. Постоянный форум выражает признательность правительству Колумбии за поддержку, оказанную миссии Форума в Колумбию, и просит правительство, страновую группу Организации Объединенных Наций и учреждения Организации Объединенных Наций, участвовавшие в работе миссии, выполнять рекомендации, содержащиеся в докладе миссии, на основе консультаций и полномасштабного взаимодействия с соответствующими коренными народами. Постоянный форум намерен оценить ход выполнения рекомендаций на своей одиннадцатой сессии.

5. Постоянный форум призывает государства разрабатывать, во взаимодействии с коренными народами, национальные инициативы, программы и планы работы по осуществлению Декларации, предусматривающие четкие сроки и приоритетные задачи. Государства и коренные народы должны регулярно представлять национальным законодательным органам и Форуму информацию о ходе осуществления Декларации и недостатках в ее осуществлении.

6. Постоянный форум призывает все государства-члены и учреждения Организации Объединенных Наций представлять ответы на ежегодный вопросник секретариата Постоянного форума в целях сбора информации о надежных видах практики, позволяющих обеспечить полное и эффективное осуществление Декларации. Форум далее рекомендует секретариату включать в него вопросы, касающиеся непосредственно детей и молодежи из числа коренных народов.

7. Постоянный форум приветствует сотрудничество с парламентариями из числа представителей коренных народов во время десятой сессии Форума. Он рекомендует парламентариям и другим избранным представителям коренных народов в национальных, региональных и местных директивных органах создать международную сеть или организацию для обмена опытом, в том числе опытом принятия законодательными и другими демократическими органами мер, направленных на осуществление Декларации. Он далее рекомендует Межпарламентскому союзу учредить контактный орган для поддержания связей с парламентариями из числа представителей коренных народов в целях повышения уровня информированности о Декларации. Форум призывает парламентариев из числа представителей коренных народов содействовать проведению в жизнь законодательных реформ, необходимых для осуществления Декларации.



8. Постоянный форум рекомендует секретариату Форума, Детскому фонду Организации Объединенных Наций, Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций, Программе развития Организации Объединенных Наций и Программе Организации Объединенных Наций, касающейся молодежи, тесно сотрудничать с Глобальным молодежным активом представителей коренных народов в проведении и поддержке региональных и международных программ подготовки по вопросам прав человека в целях наращивания потенциала молодежи из коренного населения и привития ей навыков пропагандистской деятельности.

---